

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za to natomiast, w czym zgrzeszył, (co było sprawą) świętości, odpłaci i doda do tego (jeszcze) jej jedną piątą. Tak da ją kapłanowi, a kapłan baranem ofiary za przewinienie dokona za niego prześlągania – i będzie mu przebaczone.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast za świętość, przeciw której zgrzeszył, odpłaci dodając jedną piątą — i tak odda ją kapłanowi. Kapłan zaś baranem ofiary za przewinienie dokona prześlągania i będzie mu przebaczone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odda kapłanowi za to, czym przewinił przy rzeczach poświęconych, i dołoży do tego jedną piątą. I kapłan dokona za niego prześlągania baranem, będącym ofiarą za przewinienie, a będzie mu przebaczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to, coby wziął z poświęconych rzeczy, wróci, i piątą część nadto przyda i odda kapłanowi; a kapłan go oczyści przez barana ofiary za grzech, a będzie mu odpuszczono.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a tę szkodę, którą uczynił, nagrodzi, i piątą część nadda oddając kapłanowi, który się będzie modlił za nim ofiarując barana, a będzie mu odpuszczono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To, co sobie grzesznie przywłaszczył z rzeczy poświęconych, zwróci, dodając ponadto jedną piątą wartości, i odda to kapłanowi. W ten sposób kapłan dokona prześlągania za niego, ofiarując za niego barana zadośćuczynienia, a grzech będzie mu odpuszczony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A za tę świętą rzecz, którą sobie przywłaszczył, zapłaci i dołoży do tego jeszcze jedną piątą, i da to kapłanowi, kapłan zaś dokona jego oczyszczenia, ofiarując za niego tego barana jako ofiarę pokutną, i będzie mu odpuszczone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zapłaci za grzech wobec rzeczy świętej, dodając jeszcze jedną piątą wartości i da to kapłanowi. Kapłan zaś dokona nad nim prześlągania, ofiarując baranka zadośćuczynienia. I będzie mu odpuszczone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek ten zwróci kapłanowi to, co sobie grzesznie przywłaszczył z rzeczy poświęconych, dodając piątą część wartości rzeczy zabranej. Wtedy kapłan dokona zadośćuczynienia za niego, ofiarując baranka wynagrodzenia, i ten grzech będzie mu odpuszczony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To zaś, co sobie grzesznie przywłaszczył z rzeczy poświęconych, ma zwrócić dodając do tego piątą część [wartości]. Odda to kapłanowi. Kapłan zaś przez [ofiary] barana zadośćuczynienia dokona za niego obrzędu prześlągania, i będzie mu darowane.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zapłaci za to, czym zgrzeszył wobec świętości, i doda piątą część, i da to kohenowi, który dokona prześlągania baranem oddania za winę [aszam], i będzie mu

			przebaczone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І те, що згрішив у святих речах, віддасть і п'яту часть до нього додасть і дасть це священикові. І священик за нього надолужить в барані проступку, і йому відпуститься.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także zwróci to, co zgrzeszył przeciw świętości, nadto dołoży piątą część i odda kapłanowi. Zaś kapłan rozgrzeszy go pokutnym baranem; zatem będzie mu odpuszczone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dokona zadośćuczynienia za grzech, który popełnił przeciw świętemu miejscu, i doda do tego jedną piątą, i da go kapłanowi, żeby kapłan mógł dokonać za niego przebłagania baranem stanowiącym dar ofiarny za przewinienie, i zostanie mu przebaczony.